

Euroopan unionin virallinen lehti

ISSN 1725-261X

L 253

46. vuosikerta

7. lokakuuta 2003

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

Komission asetus (EY) N:o 1759/2003, annettu 6 päivänä lokakuuta 2003, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 1

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Komissio

2003/692/EY:

- ★ EY—Andorra-sekakomitean päätös N:o 1/2003, tehty 3 päivänä syyskuuta 2003, laeista, asetuksista ja hallinnollisista määräyksistä tulliliiton moitteettoman toiminnan varmistamiseksi 3

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset

- ★ Neuvoston päätös 2003/693/YUTP, tehty 22 päivänä syyskuuta 2003, sopimuksen tekemisestä Euroopan unionin ja Kyproksen tasavallan välillä Kyproksen tasavallan osallistumisesta Euroopan unionin joukkoihin (EUF) Kongon demokraattisessa tasavallassa 22

Sopimus Euroopan unionin ja Kyproksen tasavallan välillä Kyproksen tasavallan osallistumisesta Euroopan unionin joukkoihin (EUF) Kongon demokraattisessa tasavallassa 23

Oikaisuja

- ★ Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 325/2003, annettu 20 päivänä helmikuuta 2003, maataloustuotteiden tuonti-, vienti- ja ennakkovahvistustodistusten järjestelmän soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 1291/2000 muuttamisesta (EUVL L 47, 21.2.2003) 26

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1759/2003,
annettu 6 päivänä lokakuuta 2003,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 7 päivänä lokakuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 6 päivänä lokakuuta 2003.

Komission puolesta
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 6 päivänä lokakuuta 2003 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	95,4
	060	89,1
	068	88,6
	096	72,9
	999	86,5
0707 00 05	052	94,9
	999	94,9
0709 90 70	052	98,3
	999	98,3
0805 50 10	052	85,7
	382	58,3
	388	72,6
	524	35,4
	528	59,4
	999	62,3
0806 10 10	052	83,3
	064	114,9
	999	99,1
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	39,5
	388	74,6
	400	84,4
	508	103,4
	512	101,9
	720	35,0
	800	197,2
	804	106,2
	999	92,8
0808 20 50	052	113,2
	064	48,3
	999	80,8

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

EY—ANDORRA-SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS N:o 1/2003,

tehty 3 päivänä syyskuuta 2003,

laeista, asetuksista ja hallinnollisista määräyksistä tulliliiton moitteettoman toiminnan varmistamiseksi

(2003/692/EY)

SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan välillä kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 7 artiklan 2 kohdan ja 8 artiklan 3 kohdan c alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (5) EY—Andorra-sekakomitean päätöksen N:o 1/96 ⁽²⁾ säännökset, jotka koskevat tiettyjä sopimuksen täytäntöönpanemiseksi toteutettavan hallinnollisen yhteistyön menetelmiä ja tavaroiden passitusta osapuolten välillä, on sisällytetty tähän päätökseen, ja päätös N:o 1/96 olisi näin ollen myös kumottava,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

- (1) Edellä mainitun 7 artiklan 2 kohdan nojalla Andorran ruhtinaskunnan olisi hyväksyttävä tulliliiton piiriin kuuluvien tuotteiden osalta yhteisön tullialalla soveltamat lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset, jotka ovat tulliliiton moitteettoman toiminnan kannalta välttämättömiä. On tarpeen määritellä, mitä säännöksiä ja määräyksiä Andorran olisi annettava, ja tarvittaessa vahvistaa Andorran ruhtinaskuntaa koskevat täytäntöönpanojärjestelyt.

I OSASTO

YLEISTÄ

1 LUKU

Soveltamisala ja perusmääritelmät

- (2) On toteutettava tarvittavat järjestelyt edellä mainitun 8 artiklan määräysten toteutumiseksi moitteettomasti sekä vahvistettava säännökset sopimuspuolten keskinäisestä avunannosta saatavien perimiseksi.

1 artikla

Tässä päätöksessä vahvistetaan tarvittavat toimenpiteet yhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan välisen tulliliiton toiminnan varmistamiseksi.

- (3) On vahvistettava asianmukaiset toimenpiteet yhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan välisen tulliliiton toiminnan varmistamiseksi.

2 artikla

Tässä päätöksessä tarkoitetaan:

- (4) EY—Andorra-sekakomitean päätöksen N:o 2/91 ⁽¹⁾ liitteessä olevat säännökset on tarpeen sovittaa yhteisössä sovellettaviin säännöksiin, minkä johdosta päätös N:o 2/91 olisi kumottava tällä päätöksellä.

- 1) 'sopimuksella' Luxemburgissa 28 päivänä kesäkuuta 1990 allekirjoitettua Euroopan talousyhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan välistä kirjeenvaihtona tehtyä sopimusta ⁽³⁾;

⁽¹⁾ EYVL L 250, 7.9.1991, s. 24.

⁽²⁾ EYVL L 184, 24.7.1996, s. 39.

⁽³⁾ EYVL L 374, 31.12.1990, s. 16.

2) 'tulliliiton tullialueella'

— yhteisön tullialuetta sellaisena kuin se on määritelty yhteisön tullikoodexista 12 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92⁽¹⁾ 3 artiklassa,

— Andorran ruhtinaskunnan tullialuetta;

3) 'kolmannella maalla' maata tai aluetta, joka ei kuulu tulliliiton tullialueeseen;

4) 'tulliliiton osalla' yhteisön tai Andorran ruhtinaskunnan tullialuetta;

5) 'yhteisön tullikoodexilla' asetusta (ETY) N:o 2913/92;

6) 'yhteisön tullikoodexin soveltamissäännöksillä' komission asetusta (ETY) N:o 2454/93⁽²⁾;

7) 'vapaassa liikkeessä olevilla tavaroilla' sopimuksen 3 tai 4 artiklassa tarkoitettut edellytykset täyttäviä tavaroita.

3 artikla

1. Andorran ruhtinaskunta antaa tämän päätöksen voimaantulopäivänä tulliliiton moitteettoman toiminnan kannalta välttämättömät yhteisön tullikoodexiin ja sen soveltamissäännöksiin perustuvat tullialan säännökset ja määräykset, sanotun kuitenkaan rajoittamatta sopimuksen määräysten tai tämän päätöksen erityissäännösten soveltamista.

2. Rajoittamatta sopimuksen määräysten soveltamista Andorran ruhtinaskunta toteuttaa tarvittavat toimenpiteet niiden säännösten ja määräysten täytäntöönpanemiseksi tämän päätöksen voimaantulopäivänä, jotka perustuvat seuraaviin:

a) neuvoston asetus (EY) N:o 1541/98, annettu 13 päivänä heinäkuuta 1998, yhdistetyn nimikkeistön XI jaksoon kuuluvien ja yhteisössä vapaaseen liikkeeseen luovutettujen tiettyjen tekstiilituotteiden alkuperäselvityksistä sekä kyseisten selvitysten hyväksymisedellytyksistä⁽³⁾ ja neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3030/93 liite I, annettu 12 päivänä lokakuuta 1993, tiettyjen kolmansista maista peräisin olevien tekstiilituotteiden tuontiin sovellettavasta yhteisestä menettelystä⁽⁴⁾;

⁽¹⁾ EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 2700/2000 (EYVL L 311, 12.12.2000, s. 17).

⁽²⁾ EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1335/2003 (EUVL L 187, 27.7.2003, s. 16).

⁽³⁾ EYVL L 202, 18.7.1998, s. 11.

⁽⁴⁾ EYVL L 275, 8.11.1993, s. 1.

b) neuvoston asetus (ETY) N:o 918/83, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1983, yhteisön tullittomuusjärjestelmän luomisesta⁽⁵⁾ ja komission asetukset (ETY) N:o 2288/83⁽⁶⁾, (ETY) N:o 2289/83⁽⁷⁾, (ETY) N:o 2290/83⁽⁸⁾ ja (ETY) N:o 3915/88⁽⁹⁾, joissa vahvistetaan yhteisön tullittomuusjärjestelmän luomisesta annetun asetuksen soveltamissäännökset, lukuun ottamatta seuraavia säännöksiä:

— I luku: IX, X ja XXVI osasto,

— II luku: II, III, IV ja V osasto,

— III luku: 135 artikla, 136 artiklan 2 kohta ja 140 artikla;

c) neuvoston asetus (EY) N:o 3295/94, annettu 22 päivänä joulukuuta 1994, väärennetyjen ja laittomasti valmistettujen tavaroiden vapaaseen liikkeeseen luovutuksen, viennin, jälleenviennin tai suspensiomenettelyyn asettamisen kieltämistä koskevista toimenpiteistä⁽¹⁰⁾ sekä komission asetus (EY) N:o 1367/95⁽¹¹⁾ edellä mainitun asetuksen soveltamista koskevista säännöksistä;

d) neuvoston asetus (ETY) N:o 3911/92, annettu 9 päivänä joulukuuta 1992, kulttuurisineiden viennistä⁽¹²⁾ ja komission asetus (ETY) N:o 752/93 mainitun asetuksen soveltamissäännöksistä⁽¹³⁾;

e) neuvoston asetus (ETY) N:o 3677/90, annettu 13 päivänä joulukuuta 1990, toimenpiteistä tiettyjen aineiden kulkeutuksen estämiseksi huumausaineiden tai psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen⁽¹⁴⁾ ja komission asetus (ETY) N:o 3769/92 asetuksen (ETY) N:o 3677/90 soveltamisesta ja muuttamisesta⁽¹⁵⁾;

f) neuvoston asetus (EY) N:o 1334/2000, annettu 22 päivänä kesäkuuta 2000, kaksikäyttötuotteiden ja -teknologian vientiä koskevan yhteisön valvontajärjestelmän perustamisesta⁽¹⁶⁾.

3. Rajoittamatta sopimuksen määräysten tai tämän päätöksen erityissäännösten soveltamista Andorran ruhtinaskunta toteuttaa tarvittavat toimenpiteet niiden säännösten ja määräysten täytäntöönpanemiseksi tämän päätöksen voimaantulopäivänä, jotka perustuvat seuraaviin:

— yhteisön säännökset tavaroiden luokitteluksi yhdistettyyn nimikkeistöön, selittävät huomautukset mukaan luettuina,

⁽⁵⁾ EYVL L 105, 23.4.1983, s. 105, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 138/2003 (EYVL L 23, 28.1.2003, s. 1).

⁽⁶⁾ EYVL L 220, 11.8.1983, s. 13.

⁽⁷⁾ EYVL L 220, 11.8.1983, s. 15.

⁽⁸⁾ EYVL L 220, 11.8.1983, s. 20.

⁽⁹⁾ EYVL L 347, 16.12.1988, s. 55.

⁽¹⁰⁾ EYVL L 341, 30.12.1994, s. 8, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1).

⁽¹¹⁾ EYVL L 133, 17.6.1995, s. 2, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2549/1999 (EYVL L 308, 3.12.1999, s. 16).

⁽¹²⁾ EYVL L 395, 31.12.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003.

⁽¹³⁾ EYVL L 77, 31.3.1993, s. 24, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1526/98 (EYVL L 201, 17.7.1998, s. 47).

⁽¹⁴⁾ EYVL L 357, 20.12.1990, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1232/2002 (EYVL L 180, 10.7.2002, s. 5).

⁽¹⁵⁾ EYVL L 383, 29.12.1992, s. 17, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1232/2002.

⁽¹⁶⁾ EYVL L 159, 30.6.2000, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 149/2003 (EUVL L 30, 5.2.2003, s. 1).

- harmonoidun järjestelmän selitykset ja luokitteluilmoitukset,
- yhteisön säännöt tiettyjen tavaroiden edellytyksistä saada tuonnin yhteydessä edullinen tullikohtelu niiden luonteesta tai käyttötarkoituksesta riippuen.

2 LUKU

Säännökset keskinäisestä avunannosta saatavien perimiseksi

4 artikla

Tässä luvussa vahvistetaan säännöt 6 artiklassa tarkoitettujen, tulliliiton toisessa osassa aiheutuvien saatavien perinnän varmistamiseksi kussakin maassa. Täytäntöönpanosäännökset on annettu tämän päätöksen liitteessä I.

5 artikla

Tässä luvussa tarkoitetaan:

- 'pyynnön esittävällä/esittäneellä viranomaisella' sopimuspuolen tarkoitukseen nimeämää toimivaltaista viranomaista, joka esittää 6 artiklassa tarkoitettua saatavaa koskevan avunpyynnön,
- 'pyynnön vastaanottavalla/vastaanottaneella viranomaisella' sopimuspuolen tarkoitukseen nimeämää toimivaltaista viranomaista, jolle avunpyyntö esitetään,
- 'maalla' yhteisön jäsenvaltiota tai Andorran ruhtinaskuntaa,
- 'tuontitulleilla' tavaroiden tuonnin yhteydessä maksettavia tulleja ja vaikutukseltaan vastaavia maksuja,
- 'vientitulleilla' tavaroiden viennin yhteydessä maksettavia tulleja ja vaikutukseltaan vastaavia maksuja,
- 'henkilötiedoilla' tunnettua tai tunnistettavissa olevaa luonnollista henkilöä koskevia tietoja.

6 artikla

Tätä lukua sovelletaan kaikkiin saataviin, jotka koskevat tämän päätöksen voimaantulon jälkeen alulle pannusta tullitapahtumasta aiheutuvia tuonti- ja vientitulleja.

7 artikla

1. Pynnön vastaanottanut viranomainen toimittaa pynnön esittäneen viranomaisen pynnöstä kaikki sellaiset tiedot, jotka voivat olla pynnön esittäneelle viranomaiselle hyödyllisiä saatavan perinnässä.

Näiden tietojen hankkimiseksi pynnön vastaanottanut viranomainen käyttää sijaintimaassaan aiheutuneiden samankaltaisten saatavien perintään sovellettavien lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten nojalla sille kuuluvia valtuuksia.

2. Tietoa koskevassa pynnössä on ilmoitettava henkilön, jota toimitettavat tiedot koskevat, nimi, osoite ja muut tunnistamisen kannalta merkitykselliset tiedot, jotka ovat tavanomaisesti pynnön esittävän viranomaisen saatavilla. Myös pynnön kohteena olevan saatavan laatu ja määrä on ilmoitettava.

3. Pynnön vastaanottava viranomainen ei ole velvollinen toimittamaan tietoja,

- a) joita se ei voisi saada sijaintimaassaan aiheutuneiden samankaltaisten saatavien perintää varten;
- b) jotka paljastaisivat kaupallisen, teollisen tai ammatissalaisuuden;
- c) joiden esittäminen voisi vaarantaa kyseisen maan turvallisuuden tai yleisen järjestyksen.

4. Pynnön vastaanottanut viranomainen ilmoittaa pynnön esittäneelle viranomaiselle perusteet tietopyynnön epäämiselle.

8 artikla

1. Pynnön esittäneen viranomaisen pynnöstä pynnön vastaanottanut viranomainen ilmoittaa vastaanottajalle samankaltaisten asiakirjojen tiedoksiantoa koskevia, pynnön vastaanottaneen viranomaisen sijaintimaassa voimassa olevia oikeussäännöksiä noudattaen kaikki pynnön esittäneen viranomaisen sijaintimaassa annetut asiakirjat ja päätökset, myös juridiset asiakirjat ja päätökset, jotka koskevat saatavaa ja/tai sen perintää.

2. Tiedoksiantopyynnössä on ilmoitettava nimi, osoite ja muut vastaanottajan tunnistamisen kannalta merkitykselliset tiedot, jotka pynnön esittävä viranomainen saa käyttöönsä, tiedoksi annettavan asiakirjan tai päätöksen luonne ja aihe sekä tarvittaessa velallisen nimi ja osoite, saatava, jota asiakirja tai päätös koskee, sekä muut mahdollisesti hyödylliset tiedot.

3. Pynnön vastaanottanut viranomainen ilmoittaa viipymättä pynnön esittäneelle viranomaiselle tiedoksiantopyynnön perusteella toteuttamansa toimet ja erityisesti ajankohdan, jolloin asiakirja tai päätös on lähetetty vastaanottajalle.

9 artikla

1. Pynnön esittäneen viranomaisen pynnöstä pynnön vastaanottanut viranomainen suorittaa sijaintimaassaan aiheutuneiden samankaltaisten saatavien perintään sovellettavia lakeja, asetuksia tai hallinnollisia määräyksiä noudattaen perinnän mahdollistavassa asiakirjassa tarkoitettujen saatavien perinnän.

2. Saatavaa, jota koskeva perintäpyyntö on tehty, käsitellään sen maan saatavana, jossa pynnön vastaanottanut viranomainen sijaitsee, lukuun ottamatta tapauksia, joissa sovelletaan 15 artiklaa.

10 artikla

1. Saatavan perimistä koskevaan pyyntöön, jonka pyynnön esittävä viranomaisen osoittaa pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle, on liitettävä virallinen tai oikeaksi todistettu jäljennös perinnän mahdollistavasta, pyynnön esittäneen viranomaisen sijaintimaassa annetusta asiakirjasta, ja tarvittaessa muut perinnässä tarvittavat alkuperäiset asiakirjat tai niiden oikeaksi todistetut jäljennökset.

2. Pynnön esittävä viranomaisen saa esittää perintäpyynnön vain, jos

- a) saatavaa ja/tai perinnän mahdollistavaa asiakirjaa ei ole riitautettu viranomaisen sijaintimaassa, lukuun ottamatta tapauksia, joissa sovelletaan 15 artiklan 2 kohdan toista alakohtaa;
- b) viranomaisen on sijaintimaassaan soveltanut 1 kohdassa tarkoitettua asiakirjan perusteella sen käytettävissä olevia asianmukaisia perintämenettelyjä ja toteutetut toimenpiteet eivät ole johtaneet saatavan maksamiseen täysimääräisenä;
- c) saatavan määrä on enemmän kuin 1 500 euroa.

3. Perintäpyynnössä on ilmoitettava:

- nimi, osoite ja muut asianomaisen ja/tai tämän omaisuutta hallussa pitävän kolmannen osapuolen tunnistamisen kannalta merkitykselliset tiedot,
- nimi, osoite ja muut pyynnön esittävän viranomaisen tunnistamisen kannalta merkitykselliset tiedot,
- viittaus perinnän mahdollistavaan, pyynnön esittäneen viranomaisen sijaintimaassa annettuun asiakirjaan,
- saatavan laatu ja määrä, mukaan luettuina pääoma ja kulut, ilmoitettuna kummankin viranomaisen sijaintimaan valuuttana,
- ajankohta, jolloin pyynnön esittänyt ja/tai vastaanottanut viranomaisen on antanut vastaanottajalle asiakirjaa koskevan ilmoituksen,
- ajankohta, josta alkaen, ja ajanjakso, jonka kuluessa perintä voidaan suorittaa sen maan voimassa olevien lakien mukaisesti, jossa pyynnön esittänyt viranomaisen sijaitsee,
- muut merkitykselliset tiedot.

4. Perintäpyyntöön on lisäksi liitettävä pyynnön esittävän viranomaisen ilmoitus, jossa 2 kohdassa asetetut ehdot vahvistetaan täytetyiksi.

5. Pynnön esittänyt viranomaisen toimittaa pyynnön vastaanottaneelle viranomaiselle kaikki perintäpyynnössä tarkoitettuun asiaan liittyvät merkitykselliset tiedot heti ne saatuaan.

11 artikla

1. Saatavan perimisen mahdollistava asiakirja tunnustetaan ja katsotaan ilman eri toimenpiteitä perinnän mahdollistavaksi asiakirjaksi pyynnön vastaanottaneen viranomaisen sijaintimaassa.

2. Saatavan perinnän mahdollistava asiakirja voidaan tarvittaessa ja pyynnön vastaanottaneen viranomaisen sijaintimaassa voimassa olevien määräysten mukaisesti hyväksyä tai tunnustaa taikka sitä voidaan täydentää tai se voidaan korvata asiakirjalla, joka mahdollistaa perinnän kyseisen maan alueella, sanotun kuitenkin rajoittamatta 1 kohdan soveltamista. Maat pyrkivät saattamaan asiakirjan hyväksynnän, tunnustamisen, täydentämisen tai korvaamisen loppuun kolmen kuukauden kuluessa perintäpyynnön vastaanottamisesta, lukuun ottamatta tapauksia, joissa sovelletaan 3 kohtaa. Tästä ei voida kieltäytyä, jos perinnän mahdollistava asiakirja on laadittu moitteettomasti. Pynnön vastaanottaneen viranomaisen on ilmoitettava pyynnön esittäneelle viranomaiselle perusteet kolmen kuukauden määräajan ylitykselle.

3. Jos jokin näistä muodollisuuksista antaa aihetta saatavaa ja/tai pyynnön esittäneen viranomaisen antamaa perinnän mahdollistavaa asiakirjaa koskevaan riitauttamiseen, asiassa sovelletaan 15 artiklaa.

12 artikla

1. Saatavat peritään pyynnön vastaanottaneen viranomaisen sijaintimaan valuuttana. Pynnön vastaanottanut viranomaisen tilittää perittävänä olevan saatavan koko määrän pyynnön esittäneelle viranomaiselle.

2. Pynnön vastaanottanut viranomaisen voi sijaintimaassaan voimassa olevien lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten niin salliessa ja kuultuaan pyynnön esittänyttä viranomaista myöntää velalliselle maksuaikaa tai antaa luvan maksun suorittamiseen erissä. Pynnön vastaanottaneen viranomaisen tämän lisäajan perusteella perimä korko tilitetään sekä pyynnön esittäneelle viranomaiselle.

Maksun myöhästymisestä peritään pyynnön vastaanottaneen viranomaisen sijaintimaassa voimassa olevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten mukaisesti korkoa siitä päivästä alkaen, jona perinnän mahdollistava asiakirja on 11 artiklan mukaisesti tunnustettu tai hyväksytty sellaisenaan taikka sitä on täydennetty tai se on korvattu, ja myös korko tilitetään pyynnön esittäneen viranomaisen sijaintimaahan.

13 artikla

Perittäviin saataviin ei välttämättä sovelleta pyynnön vastaanottaneen viranomaisen sijaintimaassa aiheutuville samankaltaisille saataville myönnettäviä etuja, sanotun kuitenkin rajoittamatta 9 artiklan 2 kohdan soveltamista.

14 artikla

Pynnön vastaanottanut viranomaisen ilmoittaa välittömästi pyynnön esittäneelle viranomaiselle toimenpiteistä, joihin se on perintäpyynnön perusteella ryhtynyt.

15 artikla

1. Jos asianomainen riitauttaa perintämenettelyn aikana saatavan ja/tai pyynnön esittäneen viranomaisen sijaintimaassa annetun perinnän mahdollistavan asiakirjan, tämän on saatettava asia pyynnön esittäneen viranomaisen sijaintimaan toimivaltaisen elimen käsiteltäväksi kyseisessä maassa voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti. Pynnön esittäneen viranomaisen on ilmoitettava tästä pyynnön vastaanottaneelle viranomaiselle. Myös asianomainen voi ilmoittaa asiasta pyynnön vastaanottaneelle viranomaiselle.

2. Saatuaan pyynnön esittäneeltä viranomaiselta tai asianomaiselta 1 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen pyynnön vastaanottanut viranomainen keskeyttää heti täytäntöönpanomenettelyn asiassa toimivaltaisen elimen päätöstä odottaessa, ellei pyynnön esittänyt viranomainen seuraavan kohdan mukaisesti pyydä toisin. Jos pyynnön vastaanottanut viranomainen pitää sitä tarpeellisenä, ja rajoittamatta 16 artiklan soveltamista, kyseinen viranomainen voi toteuttaa varotoimenpiteitä perinnän varmistamiseksi, jos se on samankaltaisten saatavien osalta sallittua viranomaisen sijaintimaassa voimassa olevien lakien ja asetusten mukaan.

Pyynnön esittänyt viranomainen voi sijaintimaassaan voimassa olevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten mukaisesti pyytää pyynnön vastaanottanutta viranomaista perimään riitautetun saatavan edellyttäen, että pyynnön vastaanottaneen viranomaisen sijaintimaassa voimassa olevat lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset sen sallivat, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2 kohdan ensimmäisen alakohdan soveltamista. Jos riitauttamisen tulos on velalliselle myönteinen, pyynnön esittäneen viranomaisen on palautettava mahdollisesti perityt määrät yhdessä mahdollisesti määrätyn korvauksen kanssa pyynnön vastaanottaneen viranomaisen sijaintimaassa voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti.

3. Jos riitauttaminen koskee pyynnön vastaanottaneen viranomaisen sijaintimaassa toteutettuja täytäntöönpanotoimenpiteitä, ne on saatettava kyseisen maan toimivaltaisen elimen käsiteltäväksi maan lakien ja asetusten mukaisesti.

4. Jos toimivaltainen elin, jonka käsiteltäväksi asia on 1 kohdan mukaisesti saatettu, on oikeudellinen tai hallinnollinen tuomioistuimien, sen päätös, jos se on pyynnön esittäneelle viranomaiselle myönteinen ja sallii saatavan perimisen pyynnön esittäneen viranomaisen sijaintimaassa, katsotaan 9, 10 ja 11 artiklassa tarkoitetuksi perinnän mahdollistavaksi asiakirjaksi, ja saatava peritään kyseisen päätöksen perusteella.

16 artikla

1. Pynnön esittäneen viranomaisen perustellusta pyynnöstä pyynnön vastaanottanut viranomainen toteuttaa varotoimenpiteet saatavan perimisen varmistamiseksi, jos sen sijaintimaassa voimassa olevat lait ja asetukset sallivat sen samankaltaisten saatavien osalta.

2. Sen täytäntöönpanemiseksi, mitä 1 kohdassa säädetään, sovelletaan 9 artiklaa, 10 artiklan 1, 3 ja 5 kohtaa sekä 11, 14, 15 ja 17 artiklaa soveltuvien osin.

17 artikla

Pyynnön vastaanottava viranomainen ei ole velvollinen:

a) antamaan 9—16 artiklassa tarkoitettua apua, jos saatavan perintä on velallisen tilanteen vuoksi omiaan aiheuttamaan vakavia taloudellisia tai sosiaalisia vaikeuksia kyseisen viranomaisen sijaintimaassa, siltä osin kuin pyynnön vastaanottavan viranomaisen sijaintimaassa voimassa olevat lait, asetukset tai hallinnolliset käytännöt sallivat sen vastaavien kansallisten saatavien osalta;

b) antamaan 7—16 artiklassa tarkoitettua apua, jos 7, 8 tai 9 artiklan mukainen alkuperäinen pyyntö koskee yli viisi vuotta vanhoja saatavia laskettuna siitä hetkestä, jolloin perinnän mahdollistava asiakirja on laadittu pyynnön esittäneen viranomaisen sijaintimaassa voimassa olevien lakien, asetusten tai hallinnollisten käytäntöjen mukaisesti, pyynnön esittämisajankohtaan asti. Kuitenkin tapauksissa, joissa saatava tai asiakirja on riitautettu, määräaika lasketaan alkavaksi hetkestä, jolloin pyynnön esittänyt viranomainen vahvistaa, ettei saatavaa tai asiakirjaa voi enää riitauttaa.

Pyynnön vastaanottaneen viranomaisen on ilmoitettava pyynnön esittäneelle viranomaiselle perusteet avunpyynnön epämiselle. Kieltäytyminen perusteluineen on annettava tiedoksi myös komissiolle.

18 artikla

1. Vanhentumisaikaa koskeviin kysymyksiin sovelletaan ainoastaan pyynnön esittäneen viranomaisen sijaintimaassa voimassa olevaa lainsäädäntöä.

2. Pynnön vastaanottaneen viranomaisen avunpyynnön mukaisesti saatavan perimiseksi toteuttamia toimenpiteitä, joilla pyynnön esittäneen viranomaisen toteuttamina olisi sen sijaintimaassa voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti ollut vanhentumisaikaa lykkäävä tai sen keskeyttävä vaikutus, pidetään niiden vaikutuksen osalta viimeksi mainitussa maassa toteutettuina.

19 artikla

1. Pynnön vastaanottanut viranomainen saa toimittaa tämän luvun nojalla sille toimitetut asiakirjat ja tiedot ainoastaan:

a) avunpyynnössä mainitulle henkilölle;

b) saatavan perimisestä vastaaville henkilöille ja viranomaisille ja yksinomaan tätä tarkoitusta varten;

c) saatavien perintää koskevia asioita käsitteleville oikeusviranomaisille.

Lisäksi kaikkia tämän luvun soveltamistarkoituksessa ja erityisesti 7 ja 10 artiklan nojalla saatuja tietoja saa käyttää ainoastaan keskinäiseen avunantoon saatavien perimiseksi kulloinkin kyseessä olevassa tapauksessa.

2. Henkilötietoja ei saa vaihtaa, paitsi jos vastaanottajana toimiva sopimuspuoli sitoutuu suojaamaan kyseiset tiedot vähintään samalla tavalla kuin mitä tiedot toimittava sopimuspuoli soveltaa kyseiseen tapaukseen.

20 artikla

Avunpyyntöihin, perinnän mahdollistavaan asiakirjaan sekä muihin asiaa koskeviin asiakirjoihin liitetään käännös pyynnön vastaanottavan viranomaisen sijaintimaan viralliselle kielelle tai yhdelle sen virallisista kielistä, sanotun kuitenkin rajoittamatta kyseisen viranomaisen oikeutta kieltäytyä käännöksen toimittamisesta.

21 artikla

1. Pynnön vastaanottaneen viranomaisen on perittävä asianomaiselta henkilöltä kaikki perinnästä koituneet kulut ja pidettävä ne tallessa vastaaviin saataviin sijaintimaassaan sovellettavien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten mukaisesti.

2. Sopimuspuolet pidättyvät kaikista tämän luvun nojalla toisilleen antamastaan keskinäisestä avunannosta niille aiheutuvien kustannusten perimisestä toisiltaan.

3. Jos perintä aiheuttaa erityisiä ongelmia, siitä aiheutuu erittäin suuria kuluja tai se liittyy järjestäytyneen rikollisuuden torjuntaan, pyynnön esittänyt ja sen vastaanottanut viranomainen voivat sopia tapauskohtaisista korvausjärjestelyistä.

4. Pynnön esittäneen viranomaisen sijaintimaa on velvollinen korvaamaan pyynnön vastaanottaneen viranomaisen sijaintimaa sellaisista toimenpiteistä aiheutuneet kulut ja tappiot, jotka on todettu perusteettomiksi saatavan sisällön tai pyynnön esittäneen viranomaisen antaman asiakirjan pätevyyden osalta.

22 artikla

Sopimuspuolet toimittavat toisilleen luettelon viranomaisista, joilla on valtuudet esittää tai vastaanottaa avunpyyntöjä, sekä luetteloon myöhemmin tehtävät muutokset.

23 artikla

Tämän luvun säännökset eivät estä yksittäisiä maita antamasta nyt tai tulevaisuudessa laajempaa keskinäistä apua muiden sopimusten tai järjestelyjen nojalla, mukaan luettuna oikeudellisten ja muiden kuin oikeudellisten asiakirjojen tiedoksianto.

24 artikla

1. Sekakomiteassa sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen toimenpiteistä, jotka ne toteuttavat tämän luvun säännösten soveltamiseksi. Samoin ne antavat tiedoksi, miten ne ovat hyödyntäneet tämän luvun säännöksiä ja millaisin tuloksin.

2. Tässä tarkoituksessa sopimuspuolet kirjaavat tämän luvun mukaisesti vuosittain esittämiensä ja vastaanottamiensa tieto-, tiedoksianto- ja perintäpyyntöjen määrän sekä niiden kohteena olevien saatavien ja perittyjen saatavien määrät.

II OSASTO

TULLILIITON OSIEN VÄLISEN TAVARAKAUPPAAN SOVELLETTAVAT SÄÄNNÖKSET

1 LUKU

Yleistä

25 artikla

Yhteisön tullialueella sovellettavaa yhteisön tullikoodexia ja sen soveltamissäännöksiä sekä Andorran ruhtinaskunnan alueella sovellettavaa Andorran tullikoodexia ja sen soveltamissäännöksiä sovelletaan tulliliiton kahden osan välisessä tavarakaupassa tässä päätöksessä asetettujen edellytysten mukaisesti, sanotun kuitenkin rajoittamatta vapaaseen liikkeeseen luovutusta koskevien sopimuksen määräysten soveltamista.

26 artikla

1. Sopimuksen 4 artiklan täytäntöönpanemiseksi kyseessä olevien tavaroiden vapaaseen liikkeeseen luovutukseen tarvittavan asiakirjan vahvistaminen aiheuttaa tullivelan syntymisen tuonnin yhteydessä. Se johtaa myös kauppapoliittisten toimenpiteiden soveltamiseen, mikäli sellaisia on voimassa asianomaisten tuotteiden tai tavaroiden osalta.

2. Kyseisen tullivelan syntyajankohdaksi katsotaan se ajankohta, jolloin tulliviranomaiset hyväksyvät kyseisiin tavaroihin liittyvän vienti-ilmoituksen.

3. Velallinen on tavaranhaltija. Epäsuoran edustuksen tapauksessa velallisena on myös henkilö, jonka puolesta ilmoitus tehdään.

4. Tätä tullivelkaa vastaavien tuontitullien määrä määritetään samojen edellytysten mukaisesti kuin sellaisen tullivelan tapauksessa, joka aiheutuu sisäisen jalostusmenettelyn päättämiseksi tehtävän, kyseisten tavaroiden vapaaseen liikkeeseen luovutusta koskevan ilmoituksen hyväksymisestä samana päivänä.

2 LUKU

Tavaroiden passitusta tulliliiton osien välillä koskevat säännökset

27 artikla

Yhteisö ja Andorran ruhtinaskunta soveltavat harmonoidun järjestelmän 25—97 ryhmään kuuluvien tavaroiden osalta yhteisön tullikoodeksissa ja sen soveltamissäännöksissä vahvistettuja yhteisön passitusmenettelyä koskevia sääntöjä soveltuvien osin ja tässä luvussa vahvistettuja erityissäännöksiä noudattaen.

28 artikla

1. Rajoittamatta 29 artiklan soveltamista tulliliiton osien välisessä kaupassa

- vapaassa liikkeessä olevat tavarat liikkuvat yhteisön sisäisessä passitusmenettelyssä (T2, T2F),
- muut kuin edellisessä luetelmakohdassa tarkoitettut tavarat liikkuvat yhteisön ulkoisessa passitusmenettelyssä (T1).

2. Vientimuodollisuuksia tulliliiton osan rajalla sijaitsevassa tullitoimipaikassa suorittavien henkilöiden ei tarvitse asettaa tavaroita yhteisön passitusmenettelyyn riippumatta siitä tullimenettelystä, johon tavarat asetetaan naapurina olevassa rajalla sijaitsevassa tullitoimipaikassa, sanotun kuitenkin rajoittamatta sitä, että tavaroiden vapaassa liikkeessä olemisesta on esitettävä todiste.

3. Se tulliliiton osan rajalla sijaitseva tullitoimipaikka, jossa vientimuodollisuudet suoritetaan, voi kieltäytyä asettamasta tavaroita yhteisön passitusmenettelyyn, jos kyseisen menettelyn on määrä päättyä naapurina olevassa rajalla sijaitsevassa tullitoimipaikassa, sanotun kuitenkin rajoittamatta sitä, että tavaroiden vapaassa liikkeessä olemisesta on esitettävä todiste.

4. Tavaroiden, jotka eivät liiku yhteisön sisäisessä passitusmenettelyssä, vapaa liike voidaan todistaa T2L-asiakirjalla tai vaikutukseltaan vastaavalla asiakirjalla. "T2L-asiakirjalla" tarkoitetaan mitä tahansa asiakirjaa, jossa on merkintä "T2L", "T2LF" tai muu samaa tarkoittava merkintä.

29 artikla

1. Sopimuksen 6 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tarkoitettut tavarat, jotka lähetetään Andorran ruhtinaskuntaan vientituella, liikkuvat yhteisön ulkoista passitusta koskevalla asiakirjalla (T1).

2. Jos T5-valvontakappaletta käytetään edellisen kohdan tarkoituksena varten, kyseinen asiakirja on palautettava poistumispaikan tullitoimipaikkaan todisteeksi yhteisöstä poistumisesta.

3. Jos sopimuksen 6 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tarkoitettut Andorran ruhtinaskunnassa vapaassa liikkeessä olevat tavarat lähetetään yhteisöön, myös ne on asetettava yhteisön ulkoiseen passitusmenettelyyn (T1).

T1-passitusasiakirja varustetaan jollakin seuraavista maininnoista punaisella alleviivattuna:

- Percibir sólo el elemento agrícola — Acuerdo CEE-Andorra
- Kun landbrugselementet opkræves — EØF-Andorra aftalen
- Nur den Agrarteilbetrag erheben — Abkommen EWG-Andorra
- Κατακρατείται μόνο το αγροτικό στοιχείο — Συμφωνία ΕΟΚ-Ανδόρας
- Charge agricultural component only — EEC-Andorra agreement
- Ne percevoir que l'élément agricole — Accord CEE-Andorre
- Riscuotere solo l'elemento agricolo — Accordo CEE-Andorra
- Alleen het agrarische element innen — Overeenkomst EEG-Andorra
- Cobrar unicamente o elemento agrícola — Acordo CEE-Andorra
- Kannetaan ainoastaan maatalouden maksuosa — ETY — Andorra-sopimus
- Debitera endast jordbrukskomponenten — EEG-Andorra avtalet
- Percebre únicament l'element agrícola — Acord CEE-Andorra.

30 artikla

1. Tässä luvussa 'rajatoimipaikalla' tarkoitetaan saapumistoi-
mipaikkaa tulliliiton eri osassa kuin siinä, mistä tavarat ovat lähtöisin.

2. Kuljettajan on esitettävä rajanylitysilmoitus kussakin rajatoimipaikassa.

31 artikla

1. Yhteisön passitusmenettelyssä myönnetyn vakuuden on oltava voimassa tulliliiton tullialueella.

2. Vakuusasiakirjat, yleisvakuustodistukset ja vapautusta vakuuden antamisesta koskevat todistukset varustetaan maininnalla "Andorran ruhtinaskunta".

III OSASTO

TAVARAKAUPPAA KOLMANSIEN MAIDEN KANSSA KOSKEVAT SÄÄNNÖKSET

1 LUKU

Tavaroiden tullausarvoa koskevat säännökset

32 artikla

Tullausarvossa ei oteta huomioon kuljetus- ja vakuutuskustannuksia tai kolmansien maiden tavaroiden kuljetukseen liittyviä lastaus- ja käsittelymaksuja sen jälkeen, kun tavarat on tuotu tulliliiton alueelle, edellyttäen, että nämä menoerät ilmoitetaan erikseen siitä hinnasta, joka kyseisistä tavaroista on tosiasiallisesti maksettu tai maksettava.

2 LUKU

Sisäinen jalostus

33 artikla

Jos samassa tilassa olevat tavarat tai sisäisessä jalostusmenettelyssä olevat jalostetut tuotteet luovutetaan vapaaseen liikkeeseen tai jos niille haetaan lupaa tulliliiton jossain muussa osassa kuin siinä, jossa ne asetettiin sisäiseen jalostusmenettelyyn, tullien määriä, hyvityskorkoa, vakuutta ja kauppapoliittisia toimenpiteitä koskevien tietojen toimittamiseen voidaan käyttää INF 1 -tiedotuslomaketta.

34 artikla

1. INF 1 -lomake on laadittava yhtenä alkuperäiskappaleena ja kahtena jäljennöksenä koodeksin soveltamissäännöksissä esitetyn mallin mukaisesti.

2. INF 1 -lomakkeen laatii ja vahvistaa siinä tulliliiton osassa sijaitseva tullitoimipaikka, jossa vapaaseen liikkeeseen luovutusta tai sisäiseen jalostusmenettelyyn asettamista koskeva ilmoitus pyydetään hyväksymään.

INF 1 -lomakkeen alkuperäiskappale ja yksi jäljennös on lähetettävä valvovalle toimipaikalle, ja lomakkeen vahvistusmerkinnällään varustaneen toimipaikan on säilytettävä yksi jäljennös.

3. Valvovan toimipaikan on merkittävä pyydetty tiedot INF 1 -lomakkeessa olevaan 8, 9 ja 11 kohtaan, tehtävä lomakkeeseen vahvistusmerkintä, säilytettävä jäljennös ja palautettava alkuperäiskappale.

35 artikla

Tullitoimipaikan on vahvistamallaan INF 1 -lomakkeella pyydettyä valvovaa toimipaikkaa ilmoittamaan:

— lomakkeessa olevan 9 kohdan a alakohdassa kannettavien tuontitullien määrä,

— lomakkeessa olevan 9 kohdan b alakohdassa hyvityskorkeiden määrä,

— vapaaseen liikkeeseen luovutettujen jalostettujen tuotteiden valmistuksessa käytettyjen tuontitavaroiden paljous, yhdistetyn nimikkeistön alanimike ja alkuperä.

36 artikla

Jos sisäisessä jalostusmenettelyssä (tullinpalautusjärjestelmä) tuotetuille jalostetuille tuotteille osoitetaan toinen tulliselvitysmuoto, joka mahdollistaa tuontitullien palauttamisen tai peruuttamisen, ja jos näille tuotteille haetaan uutta lupaa sisäisen jalostusmenettelyn käyttöön, kyseisen luvan myöntävät tulliviranomaiset voivat käyttää INF 1 -lomaketta määrittääkseen kannettavien tuontitullien määrän tai mahdollisesti syntyvän tullivelan määrän.

37 artikla

Jos vapaaseen liikkeeseen luovutusta koskeva ilmoitus liittyy sellaisista tuontitavaroista tuotettuihin jalostettuihin tuotteisiin tai samassa tilassa oleviin tavaroihin, joihin sovellettiin erityisiä kauppapoliittisia toimenpiteitä niitä menettelyyn asetettaessa (suspensiojärjestelmä), ja jos näitä toimenpiteitä on sovellettava edelleen, vapaaseen liikkeeseen luovutusta koskevan ilmoituksen vastaanottavan ja INF 1 -lomakkeen vahvistavan tullitoimipaikan on pyydettyä valvovaa toimipaikkaa ilmoittamaan tiedot, joita tarvitaan kauppapoliittisten toimenpiteiden soveltamiseksi.

38 artikla

Jos vapaaseen liikkeeseen luovutusta haetaan, kun laaditaan INF 1 -lomake vakuuden määrän vahvistamiseksi, samaa INF 1 -lomaketta voidaan käyttää, jos siinä on seuraavat tiedot:

— lomakkeessa olevassa 9 kohdan a alakohdassa tuontitavaroista kannettavien tuontitullien määrä, ja

— lomakkeessa olevassa 11 kohdassa päivä, jona kyseiset tuontitavarat ensiksi asetettiin menettelyyn, tai päivä, jona tuontitullit on palautettu tai peruutettu.

39 artikla

1. Jos tiedotuslomakkeen antava tullitoimipaikka katsoo, että tiedotuslomakkeessa olevien tietojen lisäksi tarvitaan muita tietoja, sen on merkittävä nämä tiedot lomakkeeseen. Jos tilaa ei ole riittävästi, lomakkeeseen liitetään lisälehti. Tästä on oltava maininta alkuperäiskappaleessa.

2. Tiedotuslomakkeen vahvistanutta tullitoimipaikkaa voidaan pyytää tarkastamaan jälkikäteen lomakkeen aitous ja sen sisältämien tietojen oikeellisuus.

3. Jos kyse on osälähetyksistä, tiedotuslomakkeita voidaan laatia määrä, joka tarvitaan menettelyyn asetettujen tavaroiden tai tuotteiden koko paljousta varten. Alkuperäinen tiedotuslomake voidaan myös korvata uusilla tiedotuslomakkeilla, tai jos käytetään vain yhtä tiedotuslomaketta, lomakkeen vahvistanut tullitoimipaikka voi merkitä tavaroiden tai tuotteiden paljoudet alkuperäiskappaleeseen. Jos tilaa ei ole riittävästi, lomakkeeseen liitetään lisälehti, josta on oltava maininta alkuperäiskappaleessa.

4. Tiedotuslomake voidaan poikkeustapauksissa antaa jälkikäteen, ei kuitenkaan asiakirjojen säilytykselle säädetyn määräajan päätyttyä.

5. Jos tiedotuslomake varastetaan tai se katoaa taikka tuhoutuu, toimija voi pyytää kyseisen asiakirjan vahvistaneelta tullitoimipaikalta kaksoiskappaleen.

Näin annetun tiedotuslomakkeen alkuperäiskappaleeseen ja jäljennöksiin on tehtävä jokin seuraavista maininnoista:

- DUPLICADO
- DUPLIKAT
- DUPLIKAT
- ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ
- DUPLICATE
- DUPLICATA
- DUPLICATO
- DUPLICAAT
- SEGUNDA VIA
- KAKSOISKAPPALE
- DUPLIKAT
- DUPLICAT.

40 artikla

1. Sisäisessä jalostusmenettelyssä (suspensiojärjestelmä) tuotettujen jalostettujen tuotteiden tai samassa tilassa olevien tavaroiden, jotka uudelleenlastataan tulliliiton kahden alueen välillä, mukana on toimitettava T1-asiakirja tai muu asiakirja, jolla on kyseisten tullitapahtumien suhteen vastaava vaikutus. Asiakirjassa on oltava jokin seuraavista maininnoista:

- Mercancías PA/S
- AF/S-varer
- AV/S-Waren
- Εμπορεύματα ET/A
- IP/S goods
- Marchandises PA/S

- Merci PA/S
- AV/S-goederen
- Mercadorias AA/S
- SJ/T-tavaroita
- AF/S-varor
- Mercaderies PA/S.

2. Jos sisäiseen jalostusmenettelyyn (suspensiojärjestelmä) asetettuihin tai samassa tilassa oleviin tavaroihin sovelletaan erityisiä kauppapoliittisia toimenpiteitä myös ajankohtana, jona nämä tavarat asetetaan passitukseen, 1 kohdassa tarkoitettua mainintaa on täydennettävä jollakin seuraavista maininnoista:

- Política comercial
- Handelspolitik
- Handelspolitik
- Εμπορική πολιτική
- Commercial policy
- Politique commerciale
- Politica commerciale
- Handelspolitiek
- Política comercial
- Kauppapolitiikka
- Handelspolitik
- Politica commercial.

3. Jos sisäisessä jalostusmenettelyssä (tullinpalautusjärjestelmä) tuotetut jalostetut tuotteet uudelleenlastataan tulliliiton kahden osan välillä, asiakirjassa on oltava jokin seuraavista maininnoista:

- Mercancías PA/R
- AF/T-varer
- AV/R-Waren
- Εμπορεύματα ET/E
- IP/D goods
- Marchandises PA/R
- Merci PA/R
- AV/T-goederen
- Mercadorias AA/D
- SJ/T-tavaroita
- AF/R-varor
- Mercaderies PA/R.

3 LUKU

Ulkoinen jalostus

41 artikla

Tässä luvussa 'kolmikantaliikenteellä' tarkoitetaan järjestelmää, jonka mukaisesti jalostetut tuotteet luovutetaan ulkoisen jalostuksen jälkeen vapaaseen liikkeeseen osittain tai kokonaan tuontitulleitta toisessa tulliliiton osassa kuin siinä, josta tavarat vietiin väliaikaisesti.

42 artikla

Jos jalostetut tai korvaavat tuotteet luovutetaan kolmikantaliikenteessä vapaaseen liikkeeseen, INF 2 -tiedotuslomaketta käytetään väliaikaisesti vietyjä tavaroita koskevien tietojen toimittamiseen osittaisen tai täyden tullittomuuden saamiseksi jalostetuille tuotteille.

43 artikla

1. INF 2 -tiedotuslomake on laadittava yhtenä alkuperäiskappaleena ja yhtenä jäljennöksenä koodeksin soveltamissäännöksissä esitetyn mallin mukaisille lomakkeille menettelyyn asetettujen tavaroiden paljouksille. Menettelyyn asettavan toimipaikan on tehtävä vahvistusmerkintä INF 2 -lomakkeen alkuperäiskappaleeseen ja jäljennökseen. Sen on säilytettävä jäljennös ja palautettava alkuperäiskappale tavaranhaltijalle.

2. Menettelyyn asettavan toimipaikan, jota pyydetään vahvistamaan INF 2 -tiedotuslomake, on ilmoitettava lomakkeessa olevassa 16 kohdassa väliaikaisesti vietyjen tavaroiden tunnistamisessa käytetyt keinot.

3. Jos on otettu näytteitä tai käytetty kuvia taikka teknisiä kuvauksia, 1 kohdassa tarkoitettujen toimipaikan on todistettava näiden näytteiden, kuvien tai teknisten kuvausten aitous kiinnittämällä toimipaikan tullisinetti joko tavaroihin, jos niiden luonne sen sallii, tai pakkauspäällykseen siten, ettei sitä voida avata jälkiä jättämättä.

Näytteisiin, kuviin tai teknisiin kuvauksiin on liitettävä lipuke, jossa on toimipaikan leima ja vienti-ilmoituksen viitetiedot siten, ettei niitä voida korvata muilla näytteillä, kuvilla tai kuvauksilla.

Edellä 3 kohdan mukaisesti aidoiksi todistetut ja sinetöidyt näytteet, kuvat ja tekniset kuvaukset on palautettava viejälle, jonka on esitettävä ne uudelleen, sinetit vahingoittumattomina, jalostettuja tai korvaavia tuotteita jälleentuotaessa.

4. Käytettäessä analyysia, jonka tulokset tiedetään vasta sen jälkeen, kun menettelyyn asettava toimipaikka on vahvistanut INF 2 -lomakkeen, kyseisen analyysin tulokset sisältävä asiakirja on annettava viejälle sinetöidyssä kuoressa, joka takaa asiakirjan säilymisen.

44 artikla

1. Poistumistoimipaikan on todistettava alkuperäiskappaleessa, että tavarat ovat poistuneet tullialueelta, ja palautettava alkuperäiskappale sen esittäneelle henkilölle.

2. Jalostettujen tai korvaavien tuotteiden maahantuojan on esitettävä INF 2 -lomakkeen alkuperäiskappale ja tarvittaessa tunnistamisvälineet menettelyn päättävässä toimipaikassa.

45 artikla

1. Jos tiedotuslomakkeen antava tullitoimipaikka katsoo, että tiedotuslomakkeessa olevien tietojen lisäksi tarvitaan muita tietoja, sen on merkittävä nämä tiedot lomakkeeseen. Jos tilaa ei ole riittävästi, lomakkeeseen liitetään lisälehti. Tästä on oltava maininta alkuperäiskappaleessa.

2. Tiedotuslomakkeen vahvistanutta tullitoimipaikkaa voidaan pyytää tarkastamaan jälkikäteen lomakkeen aitous ja sen sisältämien tietojen oikeellisuus.

3. Jos kyse on osalahetyksistä, tiedotuslomakkeita voidaan laatia määrä, joka tarvitaan menettelyyn asetettujen tavaroiden tai tuotteiden koko paljousta varten. Alkuperäinen tiedotuslomake voidaan myös korvata uusilla tiedotuslomakkeilla, tai jos käytetään vain yhtä tiedotuslomaketta, lomakkeen vahvistanut tullitoimipaikka voi merkitä tavaroiden tai tuotteiden paljoudet alkuperäiskappaleeseen. Jos tilaa ei ole riittävästi, lomakkeeseen liitetään lisälehti, josta on oltava maininta alkuperäiskappaleessa.

4. Kun kyse on suuren määrän toimintoja sisältävästä kolmikantaliikenteestä, tulliviranomaiset voivat antaa luvan käyttää kokoavia tiedotuslomakkeita, jotka kattavat tietyn ajanjakson viennin koko paljouden.

5. Tiedotuslomake voidaan poikkeustapauksissa antaa jälkikäteen, ei kuitenkaan asiakirjojen säilytykselle säädetyn määräajan päätyttyä.

46 artikla

Jos INF 2 -tiedotuslomake varastetaan tai se katoaa taikka tuhoutuu, toimija voi pyytää kyseisen asiakirjan vahvistaneelta tullitoimipaikalta kaksoiskappaleen. Kyseisen tullitoimipaikan on annettava pyydetty kaksoiskappale edellyttäen, että voidaan osoittaa, että väliaikaisesti vietyjä tavaroita, joiden osalta kaksoiskappaletta pyydetään, ei ole vielä jälleentuotu.

Näin annetun tiedotuslomakkeen alkuperäiskappaleeseen ja jäljennöksiin on tehtävä jokin seuraavista maininnoista:

- DUPLICADO
- DUPLIKAT
- DUPLIKAT
- АНТИГРАФО
- DUPLICATE
- DUPLICATA
- DUPLICATO
- DUPLICAAT
- SEGUNDA VIA
- KAKSOISKAPPALE
- DUPLIKAT
- DUPLICAT.

47 artikla

1. Vapaaseen liikkeeseen luovutettaville jalostetuille tuotteille on pyynnöstä myönnettävä osittainen tuontitullittomuus niin, että jalostustoiminnon kustannukset otetaan tullin arvon perustaksi.

2. Muita kuin luonteeltaan kaupallisia tavaroita lukuun ottamatta 1 kohtaa ei sovelleta, jos ne väliaikaisesti viedyt tavarat, jotka eivät ole peräisin jostakin tulliliiton osasta yhteisön tullikoodeksin II osaston 2 luvun 1 jaksossa ja Andorran tullikoodeksin III osaston 2 luvun 1 jaksossa määritellyn mukaisesti, on luovutettu vapaaseen liikkeeseen tullitta jossakin tulliliiton osassa.

3. Yhteisön tullikoodeksin 29—35 artiklaa ja Andorran tullikoodeksin 39—45 artiklaa sovelletaan soveltuvin osin jalostuskustannuksiin, joissa ei oteta huomioon väliaikaisesti vietyjä tavaroita.

4 LUKU

Palautustavarat

48 artikla

1. Tulliliiton yhden osan tullialueelta viedyt tavarat, jotka palautetaan tulliliiton toisen osan alueelle ja luovutetaan vapaaseen liikkeeseen kolmen vuoden kuluessa, on asianomaisen pyynnöstä vapautettava tuontitulleista.

Kolmen vuoden määräaikaa voidaan pidentää erityisten olosuhteiden huomioon ottamiseksi.

2. Jos palautustavarat on ennen niiden vientiä tulliliiton yhden osan tullialueelta luovutettu vapaaseen liikkeeseen alennetulla tuontitullilla tai tullitta niiden tietyn käyttötarkoituksen

perusteella, edellä 1 kohdassa tarkoitettu tullittomuus voidaan myöntää ainoastaan, jos ne jälleentuodaan samaan käyttötarkoitukseen.

Jos kyseisiä tavaroita ei tuoda samaan käyttötarkoitukseen, niistä kannettavia tuontitulleja on alennettava niistä ensimmäisen kerran vapaaseen liikkeeseen luovutettaessa mahdollisesti kannettujen tullien määrällä. Jos jälkimmäinen määrä on suurempi kuin se määrä, joka kannetaan luovutettaessa palautustavaroita vapaaseen liikkeeseen, tullinpalautusta ei myönnetä.

3. Edellä 1 kohdassa säädettyä vapautusta tuontitulleista ei myönnetä tulliliiton toisen osan tullialueelta ulkoisessa jalostusmenettelyssä viedyille tavaroille, elleivät nämä tavarat ole samassa tilassa, jossa ne vietiin.

49 artikla

Tämän päätöksen 48 artiklassa tarkoitettu vapautus tuontitulleista voidaan myöntää ainoastaan, jos tavarat jälleentuodaan samassa tilassa, jossa ne vietiin.

50 artikla

Tämän päätöksen 48 ja 49 artiklaa on soveltuvin osin sovellettava jalostettuihin tuotteisiin, jotka on alun perin viety tai jälleenviety sisäisen jalostusmenettelyn jälkeen.

Lain mukaan kannettavien tuontitullien määrä lasketaan sisäisessä jalostusmenettelyssä sovellettavien sääntöjen mukaisesti siten, että ajankohtaa, jona jalostetut tuotteet on jälleenviety, pidetään ajankohtana, jona ne on luovutettu vapaaseen liikkeeseen.

51 artikla

1. Palautustavaroille on myönnettävä vapautus tuontitulleista, vaikka ne muodostaisivat vain osan aikaisemmin tulliliiton toisen osan tullialueelta viedyistä tavaroista.

2. Edellä sanottua sovelletaan myös silloin, kun tavarat ovat osia tai tarvikkeita, jotka kuuluvat aikaisemmin tulliliiton toisen osan tullialueelta vietyihin koneisiin, kojeisiin, laitteisiin tai muihin tuotteisiin.

52 artikla

1. Poiketen siitä, mitä tämän päätöksen 50 artiklassa säädetään, palautustavarat vapautetaan tuontitulleista seuraavissa tilanteissa:

a) tavarat, joita ei niiden tulliliiton toisen osan tullialueelta viennin jälkeen ole käsitelty muuten kuin niiden kunnan säilyttämiseksi tarvittavalla tavalla tai ainoastaan niiden ulkonäön muuttamiseksi;

b) tavarat, jotka, vaikka niitä on käsitelty muuten kuin niiden kunnan säilyttämiseksi tarvittavalla tavalla tai ainoastaan niiden ulkonäköä muuttavalla tavalla, ovat niiden tulliliiton toisen osan tullialueelta viennin jälkeen osoittautuneet viallisiksi tai aiottuun käyttöön soveltumattomiksi, jos toinen seuraavista edellytyksistä täyttyy:

- i) tavaroita on käsitelty tai muokattu yksinomaan niiden korjaamiseksi tai kunnan palauttamiseksi;
- ii) niiden soveltumattomuus aiottuun käyttöön on todettu vasta käsittelyn tai muokkauksen aloittamisen jälkeen.

2. Jos käsittelystä, jota palautustavaroihin on voitu 1 kohdan b alakohdan mukaisesti kohdistaa, olisi ollut seurauksena tuontitullien kantaminen, jos kyseiset tavarat olisivat olleet ulkoisessa jalostusmenettelyssä, sovelletaan mainitun menettelyn voimassa olevia tullin kantamista koskevia sääntöjä.

Jos tavaroille on kuitenkin suoritettu korjaus- tai kunnostustoimenpide, joka on käynyt välttämättömäksi tulliliiton molempien osien tullialueen ulkopuolella syntyneiden odottamattomien olosuhteiden seurauksena, ja tämä on näytetty toteen tulliviranomaisia tyydyttävällä tavalla, vapautus tuontitulleista on myönnettävä, jollei palautustavaroiden arvo tällaisen toimenpiteen seurauksena ole korkeampi kuin niillä oli tulliliiton toisen osan tullialueelta vietäessä.

3. Edellä olevan 2 kohdan toisessa alakohdassa

- a) 'välttämättömäksi käyneellä korjaus- tai kunnostustoimenpiteellä' tarkoitetaan toimenpidettä, jonka tarkoituksena on korjata toiminnallisia vikoja tai aineellisia vahinkoja, joita tavaroille on aiheutunut niiden ollessa tulliliiton molempien osien tullialueen ulkopuolella, ja jota ilman tavaroita ei voida enää käyttää aiottuun tarkoitukseen tavanomaisella tavalla;
- b) palautustavaroiden arvoa ei pidetä niihin kohdistetun toimenpiteen johdosta korkeampana kuin niillä oli tulliliiton toisen osan tullialueelta vietäessä, jos kyseinen toimenpide rajoittuu siihen, mikä on ehdottoman välttämätöntä, jotta tavaroiden käyttöä voidaan jatkaa samalla tavalla kuin niiden vientihetkellä.

Jos tavaroiden korjaaminen tai kunnostaminen edellyttää varaosien käyttöä, käyttö rajataan koskemaan ainoastaan sellaisia osia, jotka ovat ehdottoman välttämättömiä tavaroiden käytön jatkamiseksi samalla tavalla kuin niiden vientihetkellä.

53 artikla

Tulliviranomaisten on asianomaisen pyynnöstä annettava viennin tullimuodollisuuksia suoritettaessa asiakirja, joka sisältää tavaroiden tunnistamiseksi tarvittavat tiedot, jos ne palautetaan tulliliiton toisen osan tullialueelle.

54 artikla

1. Palautustavaroiksi hyväksytään seuraavat:

- a) tavarat, joiden osalta vapaaseen liikkeeseen luovutusta koskevan ilmoituksen tueksi esitetään seuraavat asiakirjat:
 - i) tulliviranomaisten viejälle palauttama vienti-ilmoituksen kappale tai mainittujen viranomaisten oikeaksi todistama jäljennös tällaisesta asiakirjasta;
 - ii) tämän päätöksen 55 artiklassa tarkoitettu tiedotuslomake.

Edellä i ja ii alakohdassa tarkoitettuja asiakirjoja ei vaadita, jos jälleentuontitullitoimipaikan tulliviranomaiset pystyvät käytettävissään olevista tai asianomaiselta vaatimistaan todisteista toteamaan, että vapaaseen liikkeeseen ilmoitetut tavarat on alun perin viety tulliliiton toisen osan tullialueelta ja että ne vientihetkellä täyttivät ne edellytykset, jotka vaaditaan niiden hyväksymiseksi palautustavaroiksi;

- b) tavarat, joille on tulliliiton toisessa osassa myönnetty ATA-carnet.

Nämä tavarat voidaan hyväksyä palautustavaroiksi tämän päätöksen 48 artiklan asettamissa rajoissa, myös sen jälkeen kun ATA-carnet'n voimassaoloaika on päättynyt.

Kaikissa tapauksissa on suoritettava seuraavat muodollisuudet:

- i) tarkastetaan jälleentuontilehden A—G kohdassa annetut tiedot;
- ii) täytetään jälleentuontilehden kantaosa ja H kohta;
- iii) säilytetään jälleentuontilehti.

2. Edellä olevan 1 kohdan a alakohtaa ei sovelleta kansainvälisessä liikenteessä oleviin pakkauspäälyksiin, kuljetusvälineisiin eikä erityisessä tullimenettelyssä oleviin määrättyihin tavaroihin, jos autonomisesti tai sopimuksissa määrätään, ettei tulliasiakirjoja näissä olosuhteissa vaadita.

Niitä ei sovelleta myöskään niissä tapauksissa, joissa tavarat voidaan ilmoittaa vapaaseen liikkeeseen luovutettaviksi suullisesti tai muulla toimella.

3. Jos jälleentuontitullitoimipaikan tulliviranomaiset pitävät sitä tarpeellisenä, ne voivat pyytää asianomaista toimittamaan lisätodisteita erityisesti palautustavaroiden tunnistamista varten.

55 artikla

INF 3 -tiedotuslomake laaditaan yhtenä alkuperäiskappaleena ja kahtena jäljennöksenä yhteisön tullikodeksin soveltamissäännöksissä esitetyn mallin mukaisille lomakkeille.

56 artikla

1. Vientitullitoimipaikan tulliviranomaisten on viejän pyynnöstä annettava INF 3 -tiedotuslomake siinä tarkoitettuja tavaroita koskevia vientimuodollisuuksia suoritettaessa, jos viejä ilmoittaa olevan todennäköistä, että kyseiset tavarat palautetaan tulliliiton toisen osan tullitoimipaikan kautta.

2. Vientitullitoimipaikan tulliviranomaiset voivat antaa INF 3 -tiedotuslomakkeen viejän pyynnöstä myös sen jälkeen, kun siinä tarkoitettuja tavaroita koskevat vientimuodollisuudet on suoritettu, jos nämä viranomaiset voivat käytettävissään olevien tietojen perusteella todeta, että viejän pyyntöön sisältyvät tiedot todella vastaavat vietyjä tavaroita.

57 artikla

1. INF 3 -tiedotuslomakkeessa on mainittava kaikki tiedot, joita tulliviranomaiset tarvitsevat vietyjen tavaroiden tunnistamiseksi.

2. Kun vietyjen tavaroiden palauttamisen tulliliiton toisen osan tai molempien osien tullialueelle ennakoidaan tapahtuvan usean muun tullitoimipaikan kuin vientitullitoimipaikan kautta, viejä voi pyytää annettavaksi useita INF 3 -tiedotuslomakkeita, jotka vastaavat vietyjen tavaroiden kokonaispaljoutta.

Samoin viejä voi pyytää INF 3 -tiedotuslomakkeen antaneita tulliviranomaisia korvaamaan sen useilla INF 3 -tiedotuslomakkeilla, jotka vastaavat alun perin annettuun INF 3 -tiedotuslomakkeeseen merkittyä tavaroiden kokonaispaljoutta.

Viejä voi myös pyytää, että INF 3 -tiedotuslomake annetaan ainoastaan osalle viedystä tavarosta.

58 artikla

INF 3 -tiedotuslomakkeen alkuperäiskappale ja yksi jäljennös palautetaan viejälle jälleentuontitullitoimipaikassa esitettäväksi. Toinen jäljennös säilytetään sen antaneiden tulliviranomaisten arkistossa.

59 artikla

1. Jälleentuontitullitoimipaikka merkitsee INF 3 -tiedotuslomakkeen alkuperäiskappaleeseen ja jäljennökseen tuontitulleista vapautettujen palautustavaroiden paljouden, säilyttää alkuperäiskappaleen ja lähettää lomakkeen jäljennöksen sen antaneille tulliviranomaisille merkittyään siihen vapaaseen liikkeeseen luovuttamista koskevan ilmoituksen numeron ja päivämäärän.

2. Mainitut tulliviranomaiset vertaavat jäljennöstä hallussaan olevaan jäljennökseen ja säilyttävät sen arkistossaan.

60 artikla

Jos INF 3 -tiedotuslomakkeen alkuperäiskappale varastetaan, katoaa tai tuhoutuu, asianomainen voi pyytää sen antaneilta tulliviranomaisilta kaksoiskappaleen. Näiden on noudatettava pyyntöä, jos olosuhteet siihen oikeuttavat. Kaksoiskappaleessa on oltava jokin seuraavista maininnoista:

- DUPLICADO
- DUPLIKAT
- DUPLIKAT
- ANTIFRAΦO
- DUPLICATE
- DUPLICATA
- DUPLICATO
- DUPLICAAT
- SEGUNDA VIA
- KAKSOISKAPPALE
- DUPLIKAT
- DUPLICAT.

Tulliviranomaisten on tehtävä kaksoiskappaleen antamisesta merkintä hallussaan olevaan INF 3 -tiedotuslomakkeen jäljennökseen.

61 artikla

1. Vientitullitoimipaikan tulliviranomaisten on lähetettävä jälleentuontitullitoimipaikan tulliviranomaisille kaikki näiden pyytämät käytettävissään olevat tiedot, joiden avulla jälkimäiset viranomaiset voivat määrittää, täyttävätkö tavarat tämän luvun säännösten soveltamiseksi vaaditut edellytykset.

2. INF 3 -tiedotuslomaketta voidaan käyttää 1 kohdassa tarkoitettujen tietojen pyytämiseksi ja lähettämiseksi.

5 LUKU

Alkuperäsäännöt

62 artikla

1. Sopimuksen 7 artiklan nojalla Andorran ruhtinaskunnan on yhteisön tavoin sovellettava yhteisön alkuperäsääntöjä koskevia säännöksiä kaupassa tullietuuskohtelua nauttivien maiden kanssa.

2. Silloin, kun Andorran ruhtinaskunta myöntää yksipuolisesti 1 kohdassa tarkoitetut tullietuudet ja kun sen viranomaiset haluavat toteuttaa alkuperätodistuksen (EUR.1-todistuksen tai A-alkuperätodistuksen) tai kauppalakulmoituksen jälkitarkastuksen, tarkastuksen suorittaa jokin tämän päätöksen liitteessä II luetelluista yhteisön tullitoimipaikoista.

63 artikla

Niiden yhteisön tai Andorran ruhtinaskunnan tullitoimipaikkojen, joiden valvonnassa tuotteet ovat, antamat korvaavat todistukset on hyväksyttävä tulliliiton toisessa osassa kunkin menettelyn osalta vahvistetuin ehdoin.

64 artikla

Andorran ruhtinaskunnan on soveltuvin osin sovellettava neuvoston asetuksen (EY) N:o 1207/2001⁽¹⁾, annettu 11 päivänä kesäkuuta 2001, Euroopan yhteisön ja tiettyjen maiden välistä etuuskohteluun oikeutettua kauppaa koskeissa säännöksissä vahvistetusta menettelystä EUR.1-tavaratodistusten antamisen, kauppalaskuilmoitusten ja EUR.2-lomakkeiden laatimisen ja tiettyjen valtuutetun viejän lupien antamisen helpottamiseksi sekä asetuksen (ETY) N:o 3351/83 kumoamisesta, säännöksiä asetuksen 8 artiklaa lukuun ottamatta.

IV OSASTO

LOPPUSÄÄNNÖKSET

1 LUKU

Andorran ruhtinaskunnan asiantuntijoiden osallistumista tiettyjen teknisten komiteoiden työskentelyyn koskevat säännökset

65 artikla

1. Andorran ruhtinaskunnan asiantuntijat osallistuvat 2 kohdassa mainittujen teknisten komiteoiden työskentelyyn. Komiteat avustavat Euroopan yhteisöjen komissiota sen käytäessä toimeenpanovaltaansa aloilla, joilla on välitöntä merkitystä tulliliiton toiminnalle, silloin kun se on välttämätöntä tulliliiton moitteettoman toiminnan varmistamiseksi. Tässä luvussa vahvistetaan osallistumista koskeva menettely.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettut komiteat ovat seuraavat:

- tullikodeksikomitea,
- ulkomaankaupan tilastokomitea.

66 artikla

Andorran ruhtinaskunta nimeää yhden asiantuntijan edustamaan sitä kunkin 65 artiklassa mainitun komitean kokouksessa. Asiantuntija, jonka on oltava Andorran valtionhallinnon jäsen, osallistuu mainittujen komiteoiden työskentelyyn silloin, kun niissä käsitellään tulliliiton toimintaa. Hän ilmaisee Andorran ruhtinaskunnan kannan. Hänellä ei ole äänestysoikeutta. Asiantuntijan lausunto kirjataan erikseen.

67 artikla

Euroopan yhteisöjen komissio ilmoittaa hyvissä ajoin 66 artiklassa tarkoitettulle asiantuntijalle kokousten päivämäärät ja kunkin sellaisen komiteakokouksen koko asialistan, joissa tämä edustaa Andorran ruhtinaskuntaa. Komissio toimittaa asiantuntijalle mahdolliset muut merkitykselliset tiedot.

68 artikla

Kukin komitea voi puheenjohtajansa aloitteesta kokoontua ilman Andorran ruhtinaskuntaa edustavan asiantuntijan läsnäoloa. Tällöin asiasta ilmoitetaan Andorran ruhtinaskunnalle.

2 LUKU

Säännösten täytäntöönpano ja soveltaminen

69 artikla

1. Silloin, kun tässä päätöksessä tarkoitetuissa Euroopan yhteisön antamissa säännöksissä edellytetään, että Euroopan yhteisöjen komissio tekee päätöksen tiettyjen tapausten ratkaisemiseksi, Andorran ruhtinaskunnan viranomaisten on tehtävä vastaava päätös.

2. Kolmansiin maihin sovellettavia tuontimuodollisuuksia koskevia säännöksiä sekä muita tullialan lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä tulkitaan, silloin kun ne ovat sisällöltään samanlaiset tulliliiton molemmissa osissa, niiden täytäntöönpanon ja soveltamisen osalta Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännön mukaisesti.

3 LUKU

Muut loppusäännökset

70 artikla

Kumotaan päätökset N:o 2/91 ja N:o 1/96.

71 artikla

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se tehdään.

Tehty Brysselissä 3 päivänä syyskuuta 2003.

Sekakomitean puolesta

Puheenjohtaja

Meritxell MATEU

⁽¹⁾ EYVL L 165, 21.6.2001, s. 1.

LIITE I

KESKINÄISTÄ AVUNANTOA SAATAVIEN PERIMISEKSI KOSKEVAT TÄYTÄNTÖÖNPANOSÄÄNNÖKSET

I OSASTO

SOVELTAMISALA

1 artikla

1. Tässä liitteessä vahvistetaan yksityiskohtaiset säännöt tämän päätöksen I osaston 2 luvun täytäntöönpanosta.
2. Tässä liitteessä vahvistetaan myös yksityiskohtaiset säännöt valuutan muuntamisesta ja perittyjen summien siir-
rosta.

II OSASTO

TIETOA KOSKEVA PYYNTÖ

2 artikla

1. Päätöksen 7 artiklassa tarkoitettu tietoa koskeva pyyntö tehdään kirjallisesti tiettyjen keskinäisestä avunannosta tiet-
tyihin maksuihin, tulleihin, veroihin ja muihin toimenpiteisiin liittyvien saatavien perinnästä annetun neuvoston direk-
tiivin 76/308/ETY tiettyjen säännösten soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 9 päivänä joulukuuta 2002
annetussa komission direktiivissä 2002/94/EY⁽¹⁾ olevan mallin mukaisesti. Pyyntö on oltava sen esittävän viran-
omaisen leima ja pyynnön esittämiseen valtuutetun virkamiehen allekirjoitus.
2. Jos samankaltainen tietoa koskeva pyyntö on osoitettu jollekin toiselle viranomaiselle, pyynnön esittävän viran-
omaisen on tietoa koskevassa pyynnössään ilmoitettava kyseisen viranomaisen nimi.

3 artikla

Tietoa koskeva pyyntö voi koskea:

- a) velallista;
- b) muuta henkilöä, joka pyynnön esittäneen viranomaisen sijaintimaassa voimassa olevan lainsäädännön mukaan on
velvollinen suorittamaan saatavan;
- c) ketä tahansa kolmatta osapuolta, jolla on hallussaan a tai b alakohdassa tarkoitettujen henkilön varoja.

4 artikla

1. Pynnön vastaanottanut viranomainen antaa kirjallisen vastaanottoilmoituksen (esimerkiksi teleksillä tai faksilla)
tietoa koskevasta pyynnöstä mahdollisimman pian ja viimeistään seitsemän päivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta.
2. Välittömästi pyynnön saatuaan sen vastaanottanut viranomainen pyytää pyynnön esittänyttä viranomaista toimitta-
maan mahdollisesti tarvittavat lisätiedot. Pynnön esittänyt viranomainen toimittaa kaikki ne tarvittavat lisätiedot, jotka
sillä yleensä on käytettävissään.

5 artikla

1. Pynnön vastaanottanut viranomainen toimittaa pyydetty tiedot pyynnön esittäneelle viranomaiselle sitä mukaa
kuin ne saadaan.
2. Jos kaikkia tai joitakin pyydettyjä tietoja ei saada kyseiseen tapaukseen nähden kohtuullisessa ajassa, pyynnön
vastaanottanut viranomainen ilmoittaa tästä pyynnön esittäneelle viranomaiselle yhdessä niiden syiden kanssa, joiden
vuoksi tietoja ei voida toimittaa.

Pynnön vastaanottanut viranomainen ilmoittaa joka tapauksessa kuuden kuukauden kuluttua tietoa koskevan pyynnön
vastaanottopäivästä pyynnön esittäneelle viranomaiselle pyydettyjen tietojen hankkimiseksi suorittamiensa tutkimusten
tulokset.

Pynnön esittänyt viranomainen voi pyynnön vastaanottaneelta viranomaiselta saamiensa tietojen perusteella pyytää
viimeksi mainittua jatkamaan tutkimuksiaan. Tällainen pyyntö tehdään kirjallisesti (esimerkiksi teleksillä tai faksilla)
kahden kuukauden kuluessa pyynnön vastaanottaneen viranomaisen toteuttamien tutkimusten tuloksia koskevan ilmoi-
tuksen vastaanottamisesta, ja pyynnön vastaanottanut viranomainen käsittelee pyynnön alkuperäiseen pyyntöön sovellet-
tävien säännösten mukaisesti.

⁽¹⁾ EYVL L 337, 13.12.2002, s. 41.

6 artikla

Jos pyynnön vastaanottanut viranomainen päättää olla vastaamatta tietoa koskevaan pyyntöön, se ilmoittaa pyynnön esittäneelle viranomaiselle kirjallisesti kieltäytymisen perusteet ja yksilöi ne tämän päätöksen 7 artiklan erityissäännökset, joihin se nojautuu. Pynnön vastaanottanut viranomainen antaa ilmoituksen välittömästi päätöksen tehtyään mutta kuitenkin viimeistään kolmen kuukauden kuluessa pyynnön vastaanottoilmoituksen päivästä.

7 artikla

Pyynnön esittänyt viranomainen voi milloin tahansa peruuttaa pyynnön vastaanottaneelle viranomaiselle lähettämänsä tietoa koskevan pyynnön. Peruuttamista koskeva päätös toimitetaan pyynnön vastaanottaneelle viranomaiselle kirjallisesti (esimerkiksi teleksillä tai faksilla).

III OSASTO

TIEDOKSIANTOPYYNTÖ

8 artikla

1. Tämän päätöksen 8 artiklassa tarkoitettu tiedoksiantopyyntö tehdään kirjallisesti kahtena kappaleena direktiivissä 2002/94/EY olevan mallin mukaisesti. Pynnössä on oltava sen esittävän viranomaisen leima ja pyynnön esittämiseen valtuutetun virkamiehen allekirjoitus.

2. Pyyntöön on liitettävä kaksi jäljennöstä asiakirjasta (tai päätöksestä), jonka tiedoksiantoa pyydetään.

9 artikla

Tiedoksiantopyyntö voi koskea luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, jolle pyynnön esittäneen viranomaisen sijaintimaassa voimassa olevan lainsäädännön mukaan on ilmoitettava häntä/sitä koskevasta asiakirjasta tai päätöksestä.

Tiedoksiantopyynnössä on pyynnön esittäneen viranomaisen sijaintimaassa voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti viitattava saatavan riitauttamista tai perintää koskevaan menettelyyn, mikäli siitä ei ole mainintaa siinä asiakirjassa tai päätöksessä, jonka tiedoksiantamista pyydetään.

10 artikla

1. Pynnön vastaanottanut viranomainen antaa kirjallisen vastaanottoilmoituksen tiedoksiantopyynnöstä mahdollisimman pian ja viimeistään seitsemän päivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta.

Pyynnön vastaanottanut viranomainen toteuttaa tiedoksiantopyynnön vastaanotettuaan välittömästi tarvittavat toimenpiteet tiedoksiannon suorittamiseksi sijaintimaassaan voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti.

Pyynnön vastaanottanut viranomainen pyytää tarvittaessa pyynnön esittänyttä viranomaista toimittamaan lisätietoja ylittämättä kuitenkaan tiedoksiantopyynnössä ilmoitetun tiedoksiantamisen määräpäivää.

Pyynnön esittänyt viranomainen toimittaa kaikki ne lisätiedot, jotka sillä yleensä on käytettävissään.

Pyynnön vastaanottanut viranomainen ei missään tapauksessa kyseenalaista tiedoksiantopyynnön kohteena olevan asiakirjan tai päätöksen pätevyyttä.

2. Pynnön vastaanottanut viranomainen ilmoittaa pyynnön esittäneelle viranomaiselle tiedoksiannon päivämäärän heti kun se on suoritettu palauttamalla pyynnön esittäneelle viranomaiselle yhden kappaleen tämän lähettämästä pyynnöstä sen kääntöpuolella oleva todistus asianmukaisesti täytettynä.

IV OSASTO

PERINTÄÄ JA/TAI VAROTOIMENPITEIDEN TOTEUTTAMISTA KOSKEVA PYYNTÖ

11 artikla

1. Päätöksen 9 ja 16 artiklassa tarkoitettu perintää tai varotoimenpiteitä koskeva pyyntö tehdään kirjallisesti direktiivissä 2002/94/EY olevan mallin mukaisesti. Pynnössä, johon on sisällyttävä lausunto siitä, että tässä päätöksessä asetetut edellytykset keskinäiselle avunantomenettelylle täyttyvät tässä nimenomaisessa tapauksessa, on oltava sen esittävän viranomaisen leima ja sen esittämiseen valtuutetun virkamiehen allekirjoitus.

2. Täytäntöönpanon mahdollistava asiakirja, joka on liitettävä perintää tai varotoimenpiteitä koskevaan pyyntöön, voi koskea useita saatavia, jos kyse on yhdestä ja samasta henkilöstä.

Sovellettaessa 12—19 artiklaa kaikki perinnän mahdollistavan asiakirjan kattamat saatavat katsotaan yhdeksi saatavaksi.

12 artikla

Perintää ja/tai varotoimenpiteiden toteuttamista koskeva pyyntö voi koskea ketä tahansa 3 artiklassa tarkoitettua henkilöä.

13 artikla

1. Jos pyynnön vastaanottavan viranomaisen sijaintimaan valuutta on eri kuin pyynnön esittävän viranomaisen sijaintimaan valuutta, pyynnön esittävä viranomainen ilmoittaa perittävän saatavan määrän molempina valuuttoina.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovellettaessa käytetään viimeisintä pyynnön esittävän viranomaisen sijaintimaan edustavimilla valuuttamarkkinoilla sinä päivänä noteerattua myyntikurssia, jona perintäpyyntö allekirjoitetaan.

14 artikla

1. Pynnön vastaanottaneen viranomaisen on mahdollisimman pian, kuitenkin viimeistään seitsemän päivän kuluessa perintää tai varotoimenpiteitä koskevan pyynnön vastaanottamisesta, kirjallisesti:

- a) annettava vastaanottoilmoitus pyynnöstä;
- b) pyydettyä pyynnön esittänyttä viranomaista täydentämään pyyntöä, jos se ei sisällä tämän päätöksen 10 artiklassa mainittuja tietoja.

Pynnön esittäneen viranomaisen on toimitettava kaikki sen käytettävissä olevat tiedot.

2. Jos pyynnön vastaanottanut viranomainen ei toteuta pyydettyä toimea tämän päätöksen 11 artiklassa säädettyssä kolmen kuukauden määräajassa, sen on mahdollisimman pian mutta kuitenkin viimeistään seitsemän päivän kuluessa kyseisen määräajan päättymisestä ilmoitettava pyynnön esittäneelle viranomaiselle kirjallisesti (esimerkiksi teleksillä tai faksilla) kyseisen määräajan ylittymisen syyt.

15 artikla

1. Jos koko saatavaa tai osaa siitä ei voida periä tai varotoimenpiteitä ei voida toteuttaa kyseiseen tapaukseen nähden kohtuullisen ajan kuluessa, pyynnön vastaanottanut viranomainen ilmoittaa asiasta pyynnön esittäneelle viranomaiselle ja antaa selityksen sen syistä.

2. Pynnön vastaanottanut viranomainen ilmoittaa viimeistään kuuden kuukauden kuluttua pyynnön vastaanottoilmoituksen päivästä pyynnön esittäneelle viranomaiselle, missä vaiheessa saatavien perimistä tai varotoimenpiteitä koskeva menettely on, tai sen tulokset.

3. Pynnön esittänyt viranomainen voi pyynnön vastaanottaneelta viranomaiselta saamiensa tietojen perusteella pyytää tätä jatkamaan perintää tai varotoimenpiteitä koskevaa menettelyä. Tällainen pyyntö tehdään kirjallisesti (esimerkiksi teleksillä tai faksilla) kahden kuukauden kuluessa kyseisen menettelyn tuloksia koskevan ilmoituksen vastaanottamisesta, ja pyynnön vastaanottanut viranomainen käsittelee pyynnön alkuperäiseen pyyntöön sovellettavien säännösten mukaisesti.

16 artikla

1. Pynnön esittänyt viranomainen ilmoittaa pyynnön vastaanottaneelle viranomaiselle kirjallisesti kaikki saatavan tai sen perinnän mahdollistavan asiakirjan riittävyyttä koskevat toimet, joihin pyynnön esittäneen viranomaisen sijaintimaassa on ryhdytty, heti saatuaan tiedon tällaisista toimista.

2. Jos tämän päätöksen 15 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan nojalla pyydetty varotoimenpiteiden toteutus tai perintä ei pyynnön vastaanottaneen viranomaisen sijaintimaassa voimassa olevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten mukaan ole mahdollista, tämä ilmoittaa asiasta pyynnön esittäneelle viranomaiselle mahdollisimman pian ja joka tapauksessa kuukauden kuluessa 1 kohdassa tarkoitettua ilmoituksen vastaanottamisesta.

3. Pynnön vastaanottanut viranomainen ilmoittaa pyynnön esittäneelle viranomaiselle kirjallisesti heti tiedon itse saatuaan kaikki toimet, joihin ensiksi mainitun viranomaisen sijaintimaassa on ryhdytty perittävien määrien takaisin maksamiseksi tai korvausten maksamiseksi niiden saatavien perinnässä, jotka on riitautettu tämän päätöksen 15 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan nojalla. Pynnön vastaanottanut viranomainen ottaa mahdollisuuksien mukaan pyynnön esittäneen viranomaisen mukaan menettelyihin, joilla takaisin maksettava määrä ja maksettava korvaus hoidetaan. Pynnön esittänyt viranomainen siirtää pyynnön vastaanottaneen viranomaisen perustellusta pyynnöstä takaisin maksettavat määrät ja maksettavan korvauksen kahden kuukauden kuluessa pyynnön vastaanottamisesta.

17 artikla

1. Jos perintää tai varotoimenpiteitä koskevasta pyynnöstä tulee aiheeton sen vuoksi, että saatava on maksettu tai peruutettu taikka muusta syystä, pyynnön esittänyt viranomainen ilmoittaa siitä välittömästi kirjallisesti (esimerkiksi teleksillä tai faksilla) pyynnön vastaanottaneelle viranomaiselle, jotta tämä voi keskeyttää aloittamansa toimet.

2. Jos perintää tai varotoimenpiteitä koskevan pyynnön kohteena olevan saatavan määrä jostakin syystä muuttuu, pyynnön esittänyt viranomainen ilmoittaa tästä välittömästi kirjallisesti (esimerkiksi teleksillä tai faksilla) pyynnön vastaanottaneelle viranomaiselle ja antaa tarvittaessa uuden asiakirjan.

Jos muutos johtaa saatavan määrän vähenemiseen, pyynnön vastaanottanut viranomainen jatkaa perinnän tai varotoimenpiteiden toteuttamiseksi aloittamiaan toimia, mutta toimet rajataan koskemaan maksamatta olevaa määrää. Jos pyynnön vastaanottanut viranomainen on saatavan määrän vähenemisestä tiedon saatuaan jo perinyt maksamatta olevan määrän ylittävän määrän, mutta 18 artiklassa tarkoitettua siirtomenettelyä ei ole vielä aloitettu, pyynnön vastaanottanut viranomainen maksaa liikaa maksetun määrän henkilölle, jolle se kuuluu.

Jos muutos johtaa saatavan määrän lisääntymiseen, pyynnön esittänyt viranomainen osoittaa pyynnön vastaanottaneelle viranomaiselle mahdollisimman pian perintää tai varotoimenpiteitä koskevan lisäpyynnön. Pynnön vastaanottanut viranomainen käsittelee tällaisen lisäpyynnön mahdollisuuksien mukaan samanaikaisesti alkuperäisen pyynnön kanssa. Jos aloitetun menettelyn eteneminen huomioon ottaen lisäpyynnön ja alkuperäisen pyynnön käsittelyn yhdistäminen ei ole mahdollista, pyynnön vastaanottanut viranomainen on velvollinen ryhtymään lisäpyynnön mukaisiin toimenpiteisiin ainoastaan, jos kyseessä oleva määrä on vähintään tämän päätöksen 10 artiklan 2 kohdan c alakohdassa mainitun määrän suuruinen.

3. Pynnön esittänyt viranomainen muuntaa saatavan muuttuneen määrän pyynnön vastaanottaneen viranomaisen sijaintimaan valuutan määräiseksi käyttäen alkuperäisessä pyynnössä käyttämänsä vaihtokurssia.

18 artikla

Pynnön vastaanottaneen viranomaisen perimät määrät, mukaan luettuna mahdollinen tämän päätöksen 12 artiklan 2 kohdan mukainen korko, siirretään pyynnön esittäneelle viranomaiselle pyynnön vastaanottaneen viranomaisen sijaintimaan valuutan määräisenä. Tämä siirto tehdään kuukauden kuluessa siitä päivästä, jona perintä on suoritettu.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat sopia muista järjestelyistä tämän päätöksen 10 artiklan 2 kohdan c alakohdassa vahvistettua vähimmäismäärää pienempien määrien siirtämiseksi.

19 artikla

Pynnön vastaanottaneen viranomaisen tämän päätöksen 12 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuina korkoina mahdollisesti kantamia määriä lukuun ottamatta saatavaa pidetään perittynä sen suuruisena kuin se on peritty pyynnön vastaanottaneen viranomaisen sijaintimaan valuutassa laskettuna tämän päätöksen 13 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun vaihtokurssin mukaisesti.

V OSASTO

AVUNPYNNÖN ESITTÄMISEN JA EPÄÄMISEN PERUSTEET; KORVAUSJÄRJESTELYT

20 artikla

Pynnön esittävä viranomainen voi esittää avunpyynnön yhdestä tai useasta saatavasta, jos ne ovat samalta henkilöltä perittäviä.

21 artikla

Jos pyynnön vastaanottanut viranomainen päättää tämän päätöksen 17 artiklan 1 kohdan nojalla evätä avunpyynnön, sen on ilmoitettava pyynnön esittäneelle viranomaiselle kirjallisesti kieltäytymisen syistä. Pynnön vastaanottanut viranomainen antaa ilmoituksen välittömästi päätöksen tehtyään mutta kuitenkin viimeistään kolmen kuukauden kuluessa avunpyynnön vastaanottoapäivästä.

22 artikla

Kukin maa nimittää vähintään yhden virkamiehen, jolla on asianmukaiset valtuudet sopia korvausjärjestelyistä tämän päätöksen 21 artiklan 3 kohdan nojalla.

23 artikla

1. Jos pyynnön vastaanottanut viranomainen päättää pyytää korvausjärjestelyjä, sen on ilmoitettava pyynnön esittäneelle viranomaiselle kirjallisesti niistä syistä, minkä vuoksi se katsoo saatavan perinnän aiheuttavan erityisiä vaikeuksia, erittäin suuret kulut tai liittyvän järjestäytyneen rikollisuuden torjuntaan.

Pyynnön vastaanottaneen viranomaisen on oheistettava yksityiskohtainen arvio niistä kustannuksista, joiden korvaamista se pyytää pyynnön esittäneeltä viranomaiselta.

2. Pynnön esittänyt viranomainen antaa kirjallisen vastaanottoilmoituksen korvausjärjestelyjä koskevasta pyynnöstä mahdollisimman pian mutta kuitenkin viimeistään seitsemän päivän kuluessa ilmoituksen vastaanottamisesta.

Kahden kuukauden kuluessa kyseisen pyynnön vastaanottoilmoituksen päivästä pyynnön esittäneen viranomaisen on ilmoitettava pyynnön vastaanottaneelle viranomaiselle, suostuuko se ehdotettuihin korvausjärjestelyihin ja missä määrin.

3. Jos pyynnön esittänyt viranomainen ja pyynnön vastaanottanut viranomainen eivät pääse korvausjärjestelyistä yhteisymmärrykseen, pyynnön vastaanottanut viranomainen jatkaa perintämenettelyä tavanomaiseen tapaan.

VI OSASTO

LOPPUSÄÄNNÖKSET*24 artikla*

Pyynnön vastaanottanut viranomainen toimittaa tiedot ja muut seikat pyynnön esittäneelle viranomaiselle sijaintimaansa virallisella kielellä tai jollakin sen virallisista kielistä taikka jollakin muulla pyynnön esittäneen viranomaisen ja pyynnön vastaanottaneen viranomaisen kesken sovitulla kielellä.

25 artikla

Sopimuspuolten on ilmoitettava komissiolle vuosittain ennen 15 päivää maaliskuuta mahdollisuuksien mukaan sähköisessä muodossa tässä päätöksessä säädettyjen menettelyjen soveltamisesta ja edellisenä kalenterivuotena saaduista tuloksista.

*LITE II***Luettelo 62 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista tullitoimipaikoista**

- CERDOC de la Direction Régionale des Douanes de Perpignan
- La Farga de Moles

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset)

**NEUVOSTON PÄÄTÖS 2003/693/YUTP,
tehty 22 päivänä syyskuuta 2003,
sopimuksen tekemisestä Euroopan unionin ja Kyproksen tasavallan välillä Kyproksen tasavallan
osallistumisesta Euroopan unionin joukkoihin (EUF) Kongon demokraattisessa tasavallassa**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 24 artiklan,

ottaa huomioon puheenjohtajavaltion suosituksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 5 päivänä kesäkuuta 2003 yhteisen toiminnan 2003/423/YUTP (¹) Euroopan unionin sotilasoperaatiosta Kongon demokraattisessa tasavallassa.
- (2) Yhteisen toiminnan 10 artiklan 2 kohdan mukaan poliittisten ja turvallisuusasioiden komitea toteuttaa asianmukaiset toimet osallistumiseen liittyvien järjestelyjen osalta ja jättää ne tarvittaessa neuvoston päätettäväksi.
- (3) Puheenjohtajavaltion valtuuttamisesta, tarvittaessa korkeana edustajana toimivan pääsihteerin avustamana, aloittamaan neuvottelut 21 päivänä heinäkuuta 2003 tehdyn neuvoston päätöksen mukaisesti puheenjohtajavaltio on neuvotellut Kyproksen tasavallan kanssa sopimuksen Kyproksen tasavallan osallistumisesta Euroopan unionin joukkoihin (EUF) Kongon demokraattisessa tasavallassa.
- (4) Tämä sopimus olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan unionin puolesta Euroopan unionin ja Kyproksen tasavallan välinen sopimus Kyproksen tasavallan osallistumisesta Euroopan unionin joukkoihin (EUF) Kongon demokraattisessa tasavallassa.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa sopimus Euroopan unionia sitovasti.

3 artikla

Tätä päätöstä noudatetaan päivästä, jona se tehdään.

4 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 22 päivänä syyskuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

F. FRATTINI

⁽¹⁾ EUVL L 143, 11.6.2003, s. 50.

KÄÄNNÖS

SOPIMUS

Euroopan unionin ja Kyproksen tasavallan välillä Kyproksen tasavallan osallistumisesta Euroopan unionin joukkoihin (EUF) Kongon demokraattisessa tasavallassa

EUROOPAN UNIONI

ja

KYPROKSEN TASAVALLTA,

jäljempänä 'osapuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON

- Euroopan unionin neuvoston 5 päivänä kesäkuuta 2003 hyväksymän yhteisen toiminnan 2003/423/YUTP ⁽¹⁾ Euroopan unionin sotilasoperaatiosta Kongon demokraattisessa tasavallassa,
- Kyproksen tasavallalle esitetyn kutsun osallistua EU-johtoiseen operaatioon,
- onnistuneesti loppuun saatetun joukkojen muodostamisprosessin sekä EU:n operaation komentajan ja EU:n sotilaskomitean suositusten tehdä sopimus Kyproksen tasavallan joukkojen osallistumisesta EU-johtoiseen operaatioon,
- poliittisten ja turvallisuusasioiden komitean 11 päivänä heinäkuuta 2003 tekemän päätöksen DRC/2/03 ⁽²⁾ osallistujien komitean perustamisesta Kongon demokraattisessa tasavallassa toteutettavaa Euroopan unionin sotilasoperaatiota varten,
- poliittisten ja turvallisuusasioiden komitean 31 päivänä heinäkuuta 2003 tekemän päätöksen DRC/3/03 ⁽³⁾ Kyproksen tasavallan osallistumisen hyväksymisestä Euroopan unionin sotilasoperaatioon Kongon demokraattisessa tasavallassa,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

*1 artikla***Puitteet ja määritelmät**

1. Kyproksen tasavalta sopii panevansa täytäntöön yhteisen toiminnan 2003/423/YUTP määräykset tämän sopimuksen määräysten mukaisesti.
2. Tässä sopimuksessa sovelletaan seuraavia määritelmiä:
 - a) 'Operaatio Artemiksella' tarkoitetaan yhteisessä toiminnassa 2003/423/YUTP vahvistettua Euroopan unionin sotilasoperaatiota Kongon demokraattisessa tasavallassa.
 - b) 'Euroopan unionin joukoilla' (EUF) tarkoitetaan EU:n sotilasesikuntaa, operaatio Artemikseen osallistuvia kansallisia yksiköitä tai osia, niiden omaisuutta ja niiden kulkuvälineitä.
 - c) 'EUF:n henkilöstöllä' tarkoitetaan Euroopan unionin joukkoihin määrättyä siviili- ja sotilashenkilöstöä.
 - d) 'EU:n joukkojen komentajalla' tarkoitetaan Euroopan unionin neuvoston 5 päivänä kesäkuuta 2003 nimittämää EU:n joukkojen komentajaa operaatioalueella.
 - e) 'EU:n operaation komentajalla' tarkoitetaan Euroopan unionin neuvoston 5 päivänä kesäkuuta 2003 nimittämää operaatio Artemiksen operaation komentajaa.

⁽¹⁾ EUVL L 143, 11.6.2003, s. 50.⁽²⁾ EUVL L 184, 23.7.2003, s. 13.⁽³⁾ EUVL L 206, 15.8.2003, s. 32.

*2 artikla***Operaatioon osallistuminen**

1. Kyproksen tasavalta varmistaa, että sen EUF:iin osallistuvat asevoimat ja henkilöstö suorittavat tehtävänsä yhteisen toiminnan 2003/423/YUTP määräysten, operaatiosuunnitelman ja täytäntöönpanotoimenpiteiden mukaisesti.
2. Kyproksen tasavalta ilmoittaa EU:n operaation komentajalle kaikista muutoksista, jotka koskevat sen osallistumista operaatio Artemikseen.

*3 artikla***Asema**

1. EUF:in ja operaatio Artemikseen osallistuvan EUF:in henkilöstön asemaan sovelletaan Euroopan unionin ja Kongon demokraattisen tasavallan välistä sopimusta sekä Euroopan unionin ja Ugandan tasavallan välistä sopimusta Euroopan unionin johtamien joukkojen asemasta sekä näiden sopimusten täytäntöönpanojärjestelyjä.
2. Kongon demokraattisen tasavallan ja Ugandan tasavallan ulkopuolella sijaitseviin esikunta- tai johtoyksiköihin lähetetyn EUF:in henkilöstön asemaan sovelletaan kyseisten esikunta- tai johtoyksiköiden ja Kyproksen tasavallan välisiä järjestelyjä.

*4 artikla***Johtamisjärjestely**

1. Kaikki EUF:iin osallistuvat joukot ja henkilöstö toimivat kansallisten viranomaistensa alaisina.
2. Kansalliset viranomaiset siirtävät operatiivisen johtosuhteen EU:n operaation komentajalle. EU:n operaation komentajalla on oikeus siirtää toimivaltansa toiselle henkilölle.
3. Kyproksen tasavallalla on samat oikeudet ja velvollisuudet kuin osallistuvilla jäsenvaltioilla operaatio Artemiksen päivittäisessä toteuttamisessa.
4. Kyproksen tasavalta käyttää lainkäyttövaltaansa EUF:iin osallistuvaan henkilöstöönsä. EU:n operaation komentaja voi milloin tahansa pyytää Kyproksen tasavallan osallistumisen lopettamista.
5. Kyproksen tasavalta nimeää johtavan sotilasedustajan, joka edustaa sen kansallista joukko-osastoa EUF:ssä. Johtava sotilasedustaja neuvottelee EU:n joukkojen komentajan kanssa kaikista operaatio Artemista koskevista asioista ja vastaa osastonsa päivittäisestä kurinpitovalvonnasta.

*5 artikla***Turvaluokitellut tiedot**

Kyproksen tasavalta toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että sen EUF:iin osallistuvan henkilöstön käsitellessä EU:n turvaluokiteltuja tietoja noudatetaan 19 päivänä maaliskuuta 2001 tehdystä neuvoston päätöksessä 2001/264/EY⁽¹⁾ olevia Euroopan unionin neuvoston turvallisuussääntöjä ja EU:n operaation komentajan mahdollisesti antamia lisäohjeita.

*6 artikla***Rahoitusnäkökohdat**

Kyproksen tasavalta vastaa kaikista sen operaatio Artemikseen osallistumiseen liittyvistä kustannuksista lukuun ottamatta niitä kustannuksia, jotka rahoitetaan yhteisesti operaation taseessa esitetyllä tavalla.

⁽¹⁾ EYVL L 101, 11.4.2001, s. 1.

*7 artikla***Riitojen ratkaisu**

Jos ratkaisuun ei päästä aikaisemmassa vaiheessa, tämän sopimuksen tulkintaan tai soveltamiseen liittyvät riidat ratkaistaan osapuolten välillä diplomaattisin keinoin.

*8 artikla***Noudattamatta jättäminen**

Mikäli toinen operaatioon osallistuva osapuoli ei noudata edellä olevissa artikloissa vahvistettuja velvollisuuksiaan, toisella osapuolella on oikeus irtisanoa tämä sopimus ilmoittamalla siitä yhtä kuukautta aikaisemmin.

*9 artikla***Voimaantulo**

Tämä sopimus tulee voimaan, kun se allekirjoitetaan.

Se on voimassa niin kauan kuin Kyproksen tasavalta osallistuu operaatio Artemikseen.

Tehty Brysselissä 1 päivänä lokakuuta 2003 neljänä kappaleena englannin kielellä.

OIKAISUJA

Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 325/2003, annettu 20 päivänä helmikuuta 2003, maataloustuotteiden tuonti-, vienti- ja ennakkovahvistustodistusten järjestelmän soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 1291/2000 muuttamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 47, 21. helmikuuta 2003)

Sivu 30, liite III, kohta L, HEDELMÄ- JA VIHANNESALA.

korvataan: "ex 0802 08 05"

seuraavasti: "ex 0802
0805".

Sivu 30, liite III, kohta M, HEDELMÄ- JA VIHANNESJALOSTEALA:

korvataan: "ex 0812 20 02",

seuraavasti: "ex 0812
2002".
